

# ECO



# en español

conferencias internacionales. ECO se edita de forma conjunta por la Red de Acción Climática (CAN) en las reuniones de la CMNUCC en Cancún, noviembre-diciembre de 2010. Dirección de correo electrónico de ECO: [administration@climatenetwork.org](mailto:administration@climatenetwork.org) – Sitio web de ECO: <http://climatenetwork.org/eco-newsletters> – Editorial/Producción: Fred Heutte. Traducido al español por un equipo de CAN-LatinoAmérica, <http://www.can-la.org/es/>

## Se lanza el “Programa de Trabajo sobre ambición”

Hemos oído que los delegados han pasado noches sin dormir por el la brecha abismal entre las actuales promesas de mitigación y lo necesario para un camino creíble a 2° C. Quizás no todos ellos están genuinamente preocupados por las implicancias sobre la humanidad. Tal vez no todos ellos están realmente preocupados por las implicaciones para la humanidad. Algunos sólo pueden sentirse incómodos por que se les recuerde que no han hecho la tarea que se dieron al volver de Cancún. Los países desarrollados prometieron considerar otras opciones y formas de aumentar los niveles de ambición, que de hecho han aumentado. Realmente no es un concepto difícil de captar.

Puede haber algún alivio adicional en los párrafos 36 a 38 y los párrafos 48 a 51 en los nuevos textos de la noche anterior. Ambos textos incluyen una línea clave: el reconocimiento de la existencia de la brecha en la ambición. Las partes que tratan de bloquear este reconocimiento en una decisión de la COP pueden esperar a estar en el candelero por este tema.

El siguiente paso lógico figura en el nuevo texto sobre ambición de los países desarrollados: iniciar los trabajos encarando (como cerrar) la brecha. El nuevo informe del PNUMA identifica claramente esta posibilidad. Pero en cambio, vemos algunas tendencias hacia el estancamiento en lugar de avanzar hacia el objetivo de 2° C. El trabajo debe comenzar ya, y como todos los años, más palabrería y tácticas dilatorias harán la tarea mucho más difícil.

Cerrar la brecha de la ambición requerirá el esfuerzo de todas las Partes - tanto países desarrollados como en desarrollo. Los países en desarrollo se han comprometido más en mitigación hasta 2020 que los países desarrollados, pero se debe hacer más (y, ciertamente, se debe proporcionar más apoyo). No todos los países en desarrollo se han comprometido a NAMA, y sin embargo en

algunos países pueden ser capaces de aumentar la ambición de NAMA ya prometida.

Sería muy bueno para el programa de trabajo tener un plazo establecido para la COP 18 en Qatar, así como un conjunto de resultados claramente articulados. De lo contrario, podría terminar aquí para siempre (o por lo menos hasta que el mundo se derrita a nuestro alrededor).

Para la COP18, las Partes deberían haber estudiado todas las opciones posibles para cerrar la brecha en la ambición, y los países desarrollados deberían haber trasladado sus compromisos en línea con la ciencia, es decir, a más de 40% por debajo de los niveles de 1990 para el año 2020. De entrada, ¿por qué no pedir a las Partes que presenten sus observaciones sobre cómo repartir las reducciones del 25-40%, que la Secretaría compile un documento técnico, y luego negocie los objetivos y la forma de encuadrarlo con los compromisos existentes.

A su vez, los países en desarrollo pueden registrar NAMAs que se traducirán en la reducción de emisiones muy por debajo de lo de siempre (con el apoyo suficiente).

Queda mucho trabajo para hacer operativo el Registro NAMA, para establecer directrices para NAMAs, y para registrar las NAMAs y el apoyo. Una vez que estas tareas no insignificantes se han completado (con un progreso sustancial cuando nos encontramos en Bonn en mayo de 2012), la Secretaría tendrá que evaluar si hay un déficit en el apoyo, y lo mucho que esto supone.

Uno de los elementos del programa de trabajo ambición que las Partes deben poner en marcha aquí, en Durban incluye las estrategias de bajas emisiones de carbono que los países desarrollados deben poner en marcha y ejecutar para alcanzar cerca de cero descarbonización en 2050. Y los países en desarrollo necesitan ser alentados (mientras se recibe el apoyo que necesitan) para desarrollar sus propias estrategias. La OSACT (SBSTA) debería girar hacia la elaboración de las directrices para las estrategias. Todo esto daría un paso serio por primera vez en una dirección más productiva.

## Palabras de los Sabios

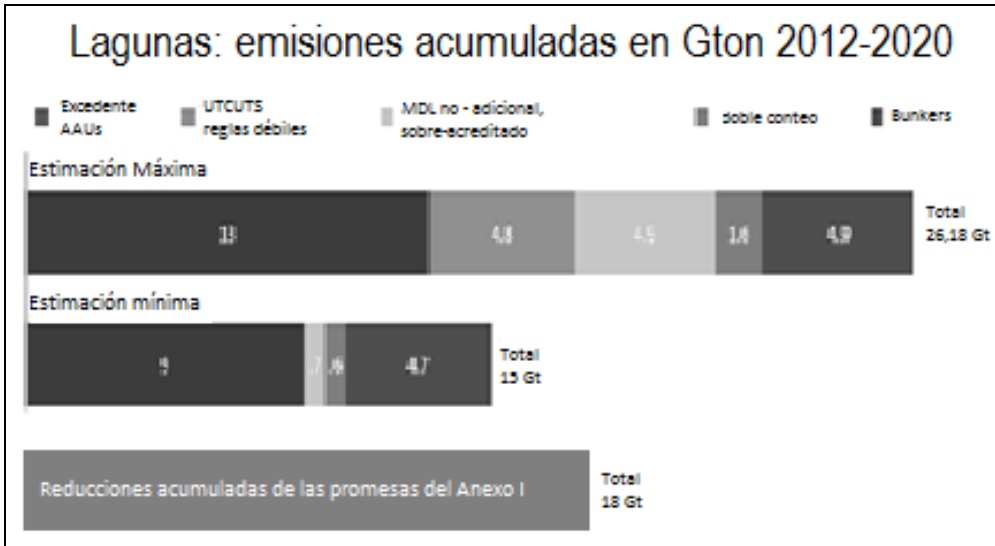
En un punto de su sesión informativa para ONGs sobre la actualización de los 50+ temas en negociación, el Secretario Ejecutivo habló sobre todos los textos que están “madurando” desde Panamá.

¡Qué elección de palabras tan interesante! Mientras nos preparamos para entrar a la segunda semana, ECO espera que las actitudes maduren junto con los textos. La madurez implica cierta sabiduría, y en cambio, en algunas ocasiones durante esta semana ha habido una carencia de tal madurez en estas negociaciones.



Por ejemplo, fue poco sabio contener la ambición, cuando la evidencia del peligro por el cambio climático aumenta, la vulnerabilidad de comunidades alrededor del mundo aumenta, y el tiempo de proteger ecosistemas y a las personas que dependen de ellos se agota. Es poco sabio estancar un segundo periodo para Kyoto, poniendo ese instrumento en riesgo y socavar la voluntad política a lo largo de las negociaciones.

No es sensato bloquear un mandato hacia un acuerdo legalmente vinculante comprensivo, mandando señales más allá de ICC que la comunidad internacional, no está comprometida con resolver la crisis climática. Finalmente no demuestra sabiduría volver atrás en la implementación de Cancún, cuando las ganancias duramente conseguidas sobre financiamiento, MRV y revisión son vitales para el futuro del régimen de respuesta climática.



## Es tiempo de ponerse serio con las lagunas

He aquí un breve recordatorio: Según el último informe del PNUMA, las promesas débiles de los países del Anexo I ha conseguirían sólo un tercio de la reducción de las emisiones calculadas como necesarias para tener una chance de dos de cada tres de evitar más de 2° C de calentamiento. Desafortunadamente tenemos más noticias malas: las lagunas!

Las lagunas, son normas débiles que atentan contra los objetivos de reducción, generalmente como resultado de la negociación política. Las mayores lagunas son:

- \* El traspaso de "aire caliente" debido a la asignación excesiva de la UCA (AAUs) durante el primer período de compromiso.

- \* 'Creativas' reglas de contabilidad para el sector forestal y las emisiones de uso de la tierra (LULUCF) para los países del Anexo I.

- \* Créditos del MDL de proyectos que están sobre-creditado o no adicionales (que se han construido de todos modos).
- \* Doble conteo-atribuir la reducción de emisiones que los países desarrollados y en desarrollo.

- \* Las emisiones de la aviación y el transporte marítimo ("bunkers") no contabilizadas actualmente en el marco del PK.

Echemos un vistazo más de cerca a las lagunas, comparando su tamaño total de reducciones de emisiones acumuladas que

podrían ser llevadas a cabo con las promesas actuales del Anexo I. Hemos encontrado que las lagunas actuales en el sistema podrían estar negando sus compromisos.

Como puede verse, un gráfico vale más que 1.000 palabras. Nuestros hallazgos coinciden con los del informe del PNUMA, el Instituto Ambiental de Estocolmo y otros. El tamaño actual de estos agujeros es asombroso. Se necesitan medidas enérgicas ahora para cerrar con eficacia y eficiencia estas lagunas, si queremos preservar la posibilidad de permanecer por debajo de 2° C de calentamiento.

Ninguna de las cuestiones técnicas en torno a las lagunas son insuperables. Si los países desarrollados son serios sobre el cumplimiento de su responsabilidad de liderar la lucha contra el cambio climático, tienen que poner metas ambiciosas sobre la mesa que estén en línea con la ciencia y acabar con todas estas podridas lagunas.

No hay un plan(eta) B. Cada día que pasa de la inacción cierra la puerta mucho más allá, en la prevención de un cambio climático catastrófico.



## 2020 y el clima: Mojón del éxito o Epitafio del Fracaso

No podemos permitirnos esperar más para empezar a realizar serios esfuerzos de mitigación. La reducción de emisiones prometidas en el Acuerdo de Cancún ha puesto hoy al mundo en una trayectoria hacia un aumento de la temperatura de 4,3° C para el año 2100. De acuerdo con el nuevo informe del PNUMA "Cerrando la Brecha", se requiere una reducción de emisiones adicional de 6 a 11 Gt de CO<sub>2</sub> para alcanzar una meta de 2° C. La buena noticia es que el PNUMA muestra cómo llegar a la meta con soluciones económica y tecnológicamente factibles, aunque el plazo para el éxito es limitado. Si se pospone una acción rigurosa hasta el año 2020, el éxito quedará fuera de nuestro alcance.

Sin los incentivos políticos para invertir en energía alternativa, los gobiernos seguirán dependiendo de los combustibles fósiles para satisfacer la creciente demanda de energía, congelando las tecnologías intensivas en carbono en los próximos ocho años. Según la Agencia Internacional de Energía, por cada dólar evitado en el sector de la energía antes de 2020, se tendrían que gastar \$ 4,30 dólares después de 2020 a fin de compensar el aumento de las emisiones. Por supuesto, cualquier déficit en la mitigación hará subir los costos de adaptación y los impactos reales sobre la vida de las personas en un grado mucho mayor.

Tenemos que dar a nuestro mundo el tiempo para hacer la transición a una economía baja en carbono. Las emisiones deben alcanzar su máximo en 2015 y declinar fuertemente a partir de entonces. La tarea es formidable. Según el PNUMA, "la mayor tasa promedio de reducción de emisiones durante las próximas cuatro o cinco décadas que se encuentra en la literatura sobre el [modelo de evaluación integrado] es de alrededor de 3,5% por año." Sin embargo, basado en el modelo C-ROADS, la reducción de las emisiones tendría que declinar aún más, a un ritmo de al menos 4% por año entre 2020 y 2050 para alcanzar el objetivo de 2° C - una tasa de disminución mucho más allá de la experiencia histórica.

El tiempo es esencial. Clifford Mahlung, un delegado de Jamaica, dijo: "Ya hemos esperado demasiado tiempo. Sé que los países necesitan un poco más tiempo para superar sus problemas económicos - pero ¿ocho años?" Y necesitamos un buen paquete aquí en Durban para poner ese esfuerzo en marcha ahora.

**CAC en el MDL:**

**La lucha por el financiamiento climático**

En Cancún, las Partes decidieron que el CAC (CCS) sea elegible en el MDL, a condición de que algunas cuestiones, como las fugas y la responsabilidad sean resueltas. Cuando los delegados están negociando los detalles de las modalidades y procedimientos para este muy cuestionable tipo de proyecto, parece que una vez más se están ganando un Gran Fósil. Esto a pesar del hecho de que la viabilidad de la CAC como tecnología de mitigación aún no está demostrada.

Aquí, en Durban, sólo un pequeño número de países en desarrollo han expresado su preocupación sobre los impactos potenciales a largo plazo de la CAC. Todos los demás han permanecido sospechosamente silenciosos (hola, pequeñas islas del mundo ¿dónde están?) o aprueban con entusiasmo párrafo tras párrafo. De alguna manera, no parece probable que lo que realmente se quería negociar día y noche fuera asegurarse que la industria de combustible fósil tuviera otra fuente de ingresos!

El texto actual no excluye "la recuperación mejorada de petróleo" - EOR. Este es un método para aumentar la cantidad de crudo que

se puede recuperar de un yacimiento de petróleo bajo tierra. Mediante el bombeo de CO2 bajo tierra, el petróleo previamente irrecuperable se puede bombear. Esto puede aumentar el petróleo recuperable de un 30 a un 60%. Una vez que todo el petróleo se haya bombeado, el reservorio agotado se utiliza como sitio de almacenamiento para el CO2.

Encima de las enormes ganancias por la venta de petróleo, y los grandes subsidios de combustible fósil, los productores de petróleo podrían hacer millones con la venta de créditos de MDL para el CO2 que almacenan. Estimados delegados, ¡por favor, mantengan sus prioridades! CAC en el MDL no está probado a escala comercial, pues hay un montón de incertidumbres científicas. Es necesario trabajar más para resolver estos problemas persistentes. No necesitamos otro resquicio para generar créditos de carbono. Antes de lanzarse a la creación de una nueva fuente de millones de bonos de carbono, es posible que primero quieran desear obtener algunos QELROs para ustedes!

**Truco de Oxfam mostrando a mujeres agricultoras junto a los políticos y negociadores que detentan el poder en sus manos.**



Ainhoa goma/Oxfam

**A pedido: Sierra Club muestra cómo a los países con sus "cabezas en la arena" cuando se trata de reemplazar los sucios, combustibles fósiles dañinos con el clima por energía limpia.**



**Rincón poético**

*(reproducimos el original en inglés)*

Excuse me Australia,  
I know it's a closed session, but I would like  
to ask a question...on rights  
Something like...  
Who's got the right to light-up a furnace  
And just watch it burn through the blackest,  
darkest  
Light of a blind man's midnight – and while  
its fire still flickers,  
Whittle their will  
down to a fine-toothed comb  
That splits my skin  
and crinkles my curls  
as I work it through my head.  
'Cos I learned, only yesterday  
That the Australian delegation  
Want to relegate human rights appeals  
From their current place in the  
Nose-bleed seats of the CDM stadium;  
to an empty beat  
in what once was bracketed text  
that gave businUSs and us  
a one sentenced, equal bet, at the  
right to appeal.

But maybe I should have guessed  
That when you're sitting at a desk,  
It's not so easy to remember  
what it feels like to set your  
filing cabinet on fire,  
and find yourself without your suit and tie,  
but as a real-life person that  
hurts sometimes,  
and would really appreciate one night  
to appeal their day-to-day, CDM-struggle  
through life.

– Chris Wright



**FOSSIL OF THE DAY AWARD**

**#1 BRASIL  
FLORESTA SIN LEY**

**#2 NEW ZEALAND  
WILD WEST FLEX MEX**

**#3 CANADA  
POR CONDUCIR MARCHA ATRÁS**

[www.climatenetwork.org/fossil-of-the-day](http://www.climatenetwork.org/fossil-of-the-day)

## Creación de Capacidades

### ¿Hundiéndose sin dejar rastro?

ECO lamenta la pérdida de esperanzas de las ONG por lograr un enfoque radicalmente mejorado y revitalizado para la creación de capacidades (CB) en los países en desarrollo. En el punto medio de la COP-17, esta posibilidad está en peligro de hundirse sin dejar rastro.

ECO también está desconcertado. Desconcertado en cuanto a cómo se produjo esta situación. Tal vez deriva de algún tipo de déficit de memoria. Hace sólo hace una década, en la COP-7, la Convención acordó el Marco de Fortalecimiento de Capacidades de Marrakech en la 2/CP.7. Ello proporcionó la llave maestra para desbloquear un caso bastante desagradable de desconfianza sobre el apoyo financiero de los países desarrollados sobre la acción de los países en desarrollo frente al cambio climático.

Esto es muy similar a la situación actual en el LCA. La COP 7 analizó la forma de utilizar mejor el hecho de que en los Acuerdos de Bonn se habían obtenido algunos acomodamientos de apuro - junto con compromisos financieros con una nueva arquitectura financiera apenas definida (el Fondo de Adaptación, el fondo para los Países Menos Adelantados y el FECC).

Dada la incertidumbre que conlleva, tanto en la nueva arquitectura financiera y la escala y la fiabilidad de sus fuentes, la CP 7 decidió que la decisión inteligente sería la de concentrarse en lo importante: la parte delantera de ese conducto. Esta parte delantera de la Creación de Capacidades.

Teniendo en cuenta la obvia comparabilidad, es completamente desconcertante cómo el LCA terminó desarrollando el texto de CB actualmente en estudio. Hace un año, en el punto medio de Cancún, el G77 + China estaba discutiendo en términos muy similares a los de la sociedad civil para una nueva estructura de la Convención Marco de CB, a cargo de la supervisión, coordinación, simplificación y optimización de la creación de capacidad, con un cuerpo recién creado capaz de interactuar con las arquitecturas emergentes nuevas para la mitigación, adaptación, tecnología, finanzas y MRV.

Cancún aplazó este tema a Durban. El misterio es la facilidad con que el G-77 ya haya abandonado su demanda de una nueva estructura de del párrafo 137 de la CC de Cancún, y acuerde con la Unión Europea y Grupo de Convergencia (Umbrella) que la

# FIESTA DE LAS ONG EN LA PLAYA

Sábado 3 de diciembre

19:00 – 06:00

en

## New Beach

Lower Marine Parade - frente al círculo Dr Pixley Kaseme St.

Comidas! Bebidas! Bandas locales! DJ!

**Ticket de entrada:  
el Badge de la Conferencia**



**Transportation**  
Conference Shuttle Bus:  
From COP17 Transportation Hub take SOUTH BEACH shuttle. Get off at STOP 6: SOUTH BEACH.  
**Taxi:**  
Ask to get off at OR Tambo/ Marine Parade near New Beach. Across from Tropicana Hotel.  
**People Mover:**  
Beach Line or City Line. Get off at Beach Terminal Stop.

vida sería mucho más simple si Durban sólo crea una especie de tertulia ("foro") para revisar la CB de Cancún párrafo 136, matando así dos pájaros de un tiro.

Por otra parte ECO sigue prefiriendo el Cuerpo Coordinador de Creación de Capacidades (*en inglés CBCB*), borrado del mapa hace un par de años. El problema es que la amplia coalición de países menos adelantados, pequeños Estados insulares, la APEI y los países africanos, habían colaborado con eficacia para conseguir un nuevo enfoque de la Creación de Capacidades, acordado en Marrakech, parece haber desaparecido sin dejar rastro.

El problema es que la amplia coalición de países menos adelantados, los pequeños Estados insulares, la APEI y los países africanos colaboraron con eficacia en conseguir un nuevo enfoque de la CB se acordó en Marrakech parece haberse

desaparecido sin dejar rastro. ECO ciertamente no ha renunciado a ello. Sin embargo, respetuosamente solicitamos que los países en desarrollo desentierren el texto que tan enérgicamente promovieron hace sólo un año, y también de recordarse a sí mismos el éxito en Marrakech.